

ISTRUZIONI PER L'USO

# Bolero



## **AVVERTENZA**

**Per evitare infortuni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto.**

Politica e copyright sul design

® e ™ sono marchi registrati delle aziende del Gruppo Arjo.

© Arjo 2022.

Poiché la nostra politica è volta al miglioramento continuo, ci riserviamo il diritto di modificare i design senza previa comunicazione. Il contenuto della presente pubblicazione non può essere copiato né interamente né in parte senza l'autorizzazione di Arjo.

# Indice

---

Premessa .....	4
Uso previsto .....	5
Norme di sicurezza .....	6
Predisposizioni per l'utilizzo .....	7
Identificazione dei componenti .....	8
Descrizione del prodotto e funzioni .....	10
Caricabatteria .....	10
Sollevamento e abbassamento manuali .....	10
Sollevamento e abbassamento elettrici .....	10
Schienale e supporto per le gambe .....	11
Manubri .....	11
Conservazione .....	12
Regolazione della lunghezza della barella .....	12
Materassi .....	12
Cinture di sicurezza .....	13
Freni .....	15
Arresto di emergenza .....	15
Sollevamento/discesa di emergenza .....	15
Bilancia (opzionale) .....	16
Supporto laterale (accessorio) .....	16
Trasferire il paziente .....	17
Dal letto .....	17
Al letto .....	19
Fare il bagno al paziente .....	20
Istruzioni di pulizia e disinfezione .....	21
Istruzioni batteria .....	24
Assistenza e manutenzione preventiva .....	26
Ricerca dei guasti .....	30
Specifiche tecniche .....	32
Dimensioni .....	34
Targhette .....	36
Compatibilità elettromagnetica (EMC) .....	38
Componenti e accessori .....	40

# Premessa

---

## Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo

Il vostro sollevatore igienico a barella Bolero® fa parte della famiglia di prodotti, noti in tutto il mondo per la loro qualità, concepiti per l'assistenza dei pazienti presso ospedali e cliniche e per l'assistenza sanitaria in genere.

Per eventuali domande sull'utilizzo e sulla manutenzione della vostra attrezzatura, contattate Arjo.

## Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso!

Leggere interamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IU)* prima di utilizzare il sollevatore igienico a barella Bolero. Le informazioni contenute nelle presenti IU sono di fondamentale importanza per il corretto utilizzo e la manutenzione dell'attrezzatura, per favorirne la protezione e per garantire che risponda alle aspettative. Alcune delle informazioni contenute nelle presenti IU sono importanti per la sicurezza degli operatori e devono essere lette e comprese per evitare possibili lesioni.

Arjo raccomanda vivamente di usare su apparecchiature e altri prodotti Arjo solo componenti originali espressamente progettati per lo scopo e forniti da Arjo. La mancata osservanza di tale raccomandazione può provocare infortuni causati dall'impiego di componenti non idonei allo scopo.

Eventuali modifiche non autorizzate delle apparecchiature Arjo possono comprometterne la sicurezza. La Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

## Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

## Manutenzione e assistenza

Regolarmente il sollevatore igienico a barella Bolero deve essere sottoposto a manutenzione per garantirne il corretto funzionamento e la massima sicurezza.

Fare riferimento al paragrafo *Assistenza e manutenzione preventiva a pagina 26*.

Per maggiori informazioni, contattare Arjo, che potrà offrirvi programmi dettagliati di assistenza e manutenzione per massimizzare la sicurezza, l'affidabilità e il valore del prodotto nel tempo.

Per i ricambi, contattare Arjo. Le informazioni di contatto sono riportate nell'ultima pagina delle presenti IU.

## Definizioni impiegate nelle presenti IU

### AVVERTENZA

Significato: Avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare lesioni a sé stessi o a terzi.

### ATTENZIONE

Significato: La mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni a parti del sistema o all'intera apparecchiatura.

### NOTA

Significato: Informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

# Uso previsto

---

**L'attrezzatura deve essere utilizzata rispettando le presenti istruzioni di sicurezza. Chiunque utilizzi questa apparecchiatura deve inoltre aver letto e compreso le istruzioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Per qualsiasi dubbio in proposito contattare il proprio rappresentante Arjo.**

Questo ausilio è progettato per il sollevamento e il trasferimento di pazienti adulti da/verso il bagno in strutture di assistenza e per offrire supporto agli assistiti durante il bagno.

Bolero deve essere utilizzato da personale addestrato e competente relativamente all'ambiente di cura e alle procedure locali, in accordo con le linee guida riportate nelle Istruzioni per l'uso (IFU).

Il sollevapazienti igienico a barella deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

## Valutazione degli assistiti

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica.

Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente secondo i seguenti criteri:

- Il peso del paziente non deve superare 136 kg (300 lb).
- Il paziente deve essere in grado di comprendere e seguire le istruzioni e rimanere sdraiato in posizione sicura sulla barella oppure in posizione tale da avere la minima capacità di movimento possibile.

Qualora un paziente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

## Durata utile prevista

La durata utile prevista di Bolero corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata dell'attrezzatura è di dieci (10) anni e la vita utile della cintura di sicurezza è di due (2) anni.

A seconda delle condizioni di stoccaggio della batteria, la frequenza di utilizzo e gli intervalli di ricarica, la vita utile della batteria è 2-5 anni.

La durata e la vita utile sono assicurate se l'apparecchiatura è sottoposta a una corretta manutenzione preventiva, come descritto nelle Istruzioni per l'assistenza e la manutenzione contenute nelle IFU.

A seconda del livello di usura, alcuni componenti dell'apparecchiatura come ruote e pulsantiera di controllo potrebbero richiedere una sostituzione durante la vita utile dell'apparecchiatura in base alle informazioni contenute nelle IFU.

# Norme di sicurezza

---

## AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non venga mai lasciato incustodito.

## AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, accertarsi che la traiettoria dei movimenti sia priva di ostacoli.

## AVVERTENZA

Per evitare cadute, accertarsi che la posizione del paziente sia conforme alle presenti *IU*.

## AVVERTENZA

Per prevenire incendi o esplosioni, non utilizzare l'attrezzatura in ambienti ricchi di ossigeno, in presenza di fonti di calore o gas anestetici infiammabili.

## AVVERTENZA

Per evitare il ribaltamento del dispositivo e la caduta del paziente, non utilizzare l'attrezzatura su pavimenti con canali di spurgo rientrati, fori o pendenze che superano il rapporto di 1:50 (1,15°).

## AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il paziente sia posizionato correttamente e che la cintura di sicurezza venga utilizzata, allacciata e fissata correttamente.

## AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, accertarsi che le cinture di sicurezza siano integre. Se danneggiate, **NON** utilizzarle e sostituirle prima dell'uso.

## AVVERTENZA

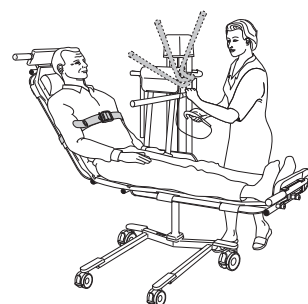
Per evitare cadute durante il trasferimento, assicurarsi sempre che i freni siano inseriti su tutte le attrezzature in uso.

## AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al carico di lavoro sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

## NOTA

Quando si posiziona il sollevatore igienico a barella *Bolero*, non rimanere nella direzione del movimento del poggiamani. Un movimento improvviso del paziente verso l'alto può ferire l'assistente. Vedere figura.

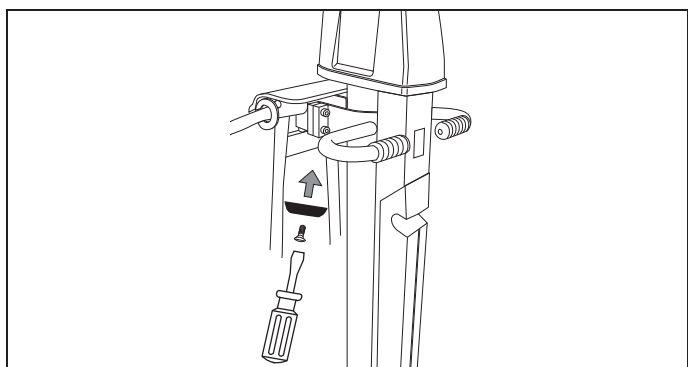


# Predisposizioni per l'utilizzo

## Procedura di primo utilizzo

(9 punti)

- 1 Controllare visivamente che l'imballaggio non sia danneggiato.
- 2 Il materiale di imballaggio deve essere riciclato nel rispetto delle norme locali.
- 3 Verificare che siano presenti tutti i componenti. Confrontarli con la descrizione del prodotto riportata in queste IU. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto!
- 4 Predisporre un luogo asciutto ed adeguatamente ventilato per il rimessaggio del sollevatore.
- 5 Disimballare il caricabatteria. Consultare le "IU del caricabatteria".
- 6 Caricare ogni batteria per 24h.
- 7 Disinfettare il prodotto attenendosi alla sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 21* delle presenti IU.
- 8 Montaggio del distanziale allegato:  
Il distanziale montato sul sollevatore igienico a barella *Bolero* alla consegna è adattato alla profondità della vasca Arjo.  
Solo per vasche più profonde: per raggiungere una profondità di immersione maggiore, rimuovere uno dei due distanziatori sul sollevatore igienico a barella *Bolero*. Vedere figura. Prestare attenzione a non danneggiare la superficie della vasca da bagno.



- 9 Predisporre un luogo in cui conservare le IU, in modo da renderle facilmente consultabili per gli utenti in qualunque momento.

### NOTA

Per eventuali domande, contattare il tecnico autorizzato Arjo per ricevere assistenza e manutenzione. I numeri telefonici sono riportati nell'ultima pagina delle presenti IU.

## Procedura prima di ogni utilizzo

(4 punti)

- 1 Verificare che tutti i componenti del sollevatore igienico a barella *Bolero* siano in posizione. Consultare la sezione *Identificazione dei componenti a pagina 8*.
- 2 In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto!

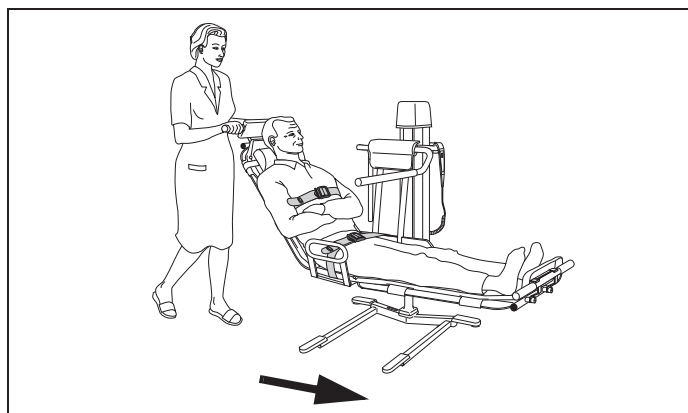
### 3 **AVVERTENZA**

**Al fine di prevenire infezioni crociate, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti IU.**

- 4 Accertarsi che la batteria sia completamente carica (*Bolero*).

## Direzioni del sollevatore Bolero

Il sollevatore igienico a barella *Bolero* deve essere spostato nella direzione corretta, vale a dire lungo la barella, durante il trasferimento del paziente.




Le direzioni *destra* o *sinistra* in queste IU si intendono come segue.



# Identificazione dei componenti

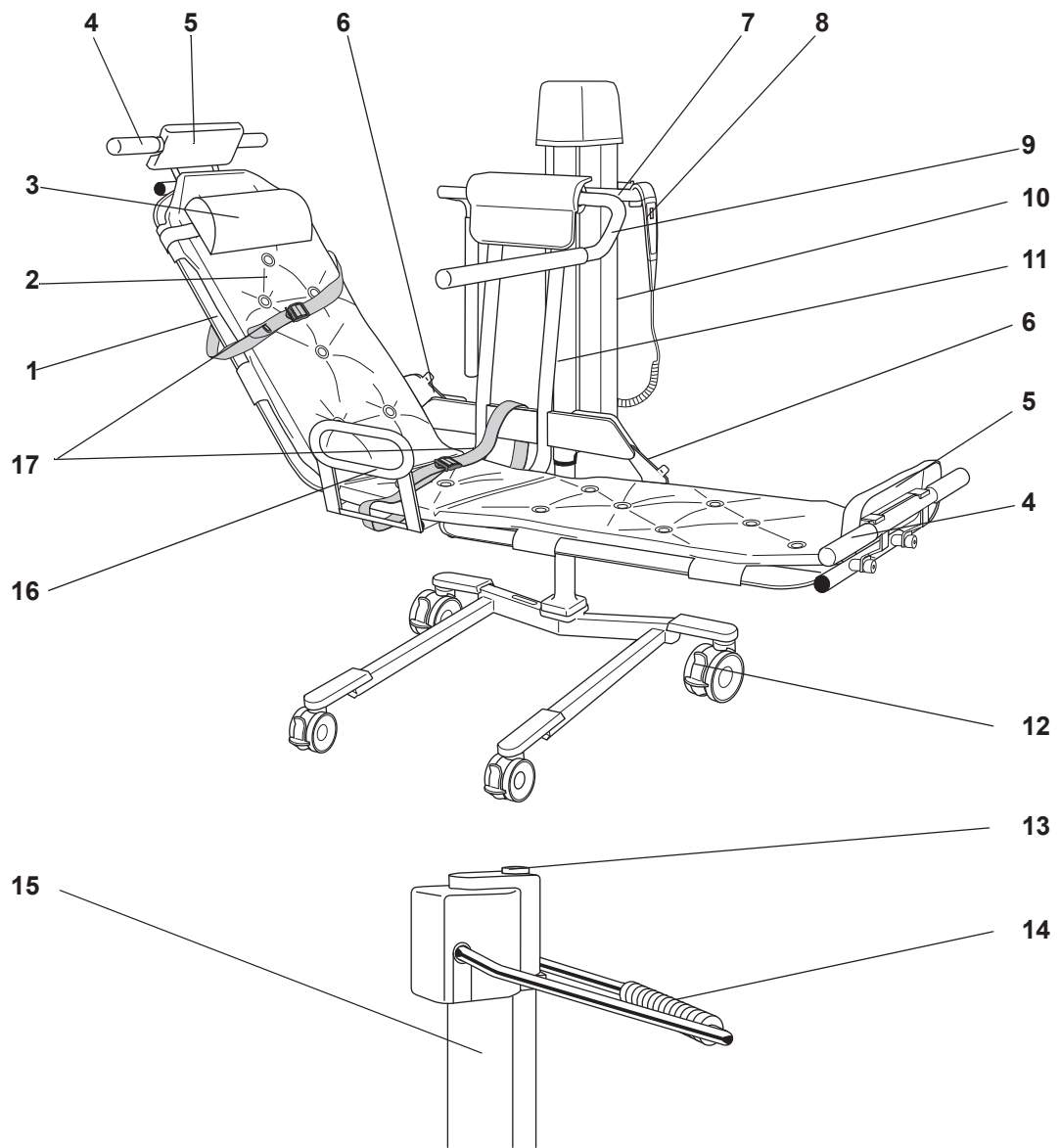
---

- 1 Barra e barella in 3 parti 
- 2 Materasso in tre parti
- 3 Cuscino
- 4 Maniglia per trasporto
- 5 Poggiapiedi
- 6 Dispositivo di bloccaggio per lo schienale
- 7 Impugnatura di manovra
- 8 Comando a distanza (elettrico)
- 9 Manubrio
- 10 Batteria (versione elettrica)
- 11 Montante (elettrico)
- 12 Freno (su tutte le ruote)
- 13 Pulsante di discesa (versione idraulica)
- 14 Pompa manuale di sollevamento (versione idraulica)
- 15 Montante (idraulico)
- 16 Supporto laterale (accessorio)
- 17 Cinture di sicurezza



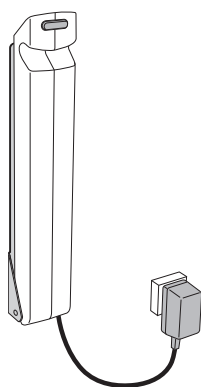
Tipo B. Parte applicata: (incluse tutte le parti collegate alla barella e alla barra) protezione da shock elettrico in conformità con EN 60601-1





# Descrizione del prodotto e funzioni

Fig. 1



## Caricabatteria

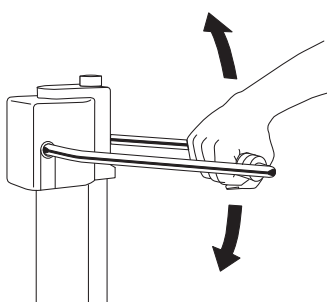
Consultare le IU del caricabatteria.

Fissare il caricabatteria a una parete adeguata e collegarlo a una presa a muro con messa a terra (vedere fig. 1).

### Tipo n°:

NDA1200-EU,  
NDA2200-GB,  
NDA4200-US,  
NDA6200-AU,  
NDA8200-INT.

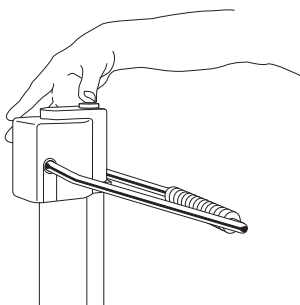
Fig. 2



## Sollevamento e abbassamento manuali

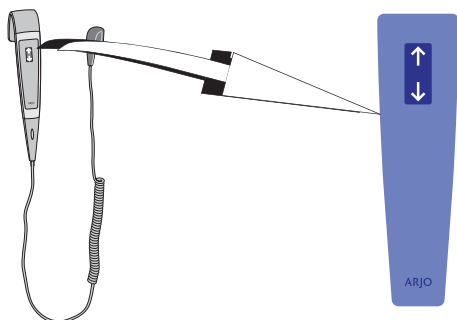
- La barella si solleva per mezzo della pompa manuale. Pompate con uniformità, sfruttando tutta l'escursione dell'impugnatura (vedere fig. 2).

Fig. 3



- La barella si abbassa premendo il pulsante di discesa (vedere fig. 3).

Fig. 4



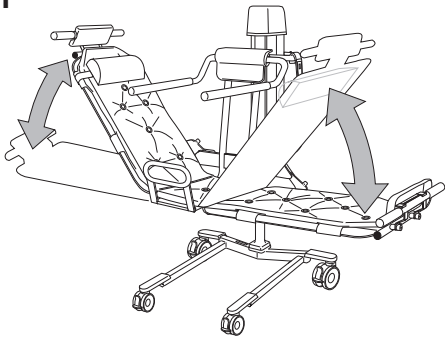
## Sollevamento e abbassamento elettrico

Sganciare il comando a distanza dal relativo supporto (vedere fig. 4).

- Per sollevare il sollevatore igienico a barella *Bolero*, premere la freccia "su" sul comando a distanza.
- Per abbassare il sollevatore igienico a barella *Bolero*, premere la freccia "giù".

## Schienale e supporto per le gambe

Fig. 1



### AVVERTENZA

**Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.**

- Il sollevatore igienico a barella *Bolero* è simmetrico, in modo tale che entrambe le estremità possano essere usate come schienale, a seconda dell'orientamento del letto del paziente. Per modificare l'orientamento del sollevatore, spostare semplicemente il cuscino sull'altra estremità (vedere fig. 1).
- Sbloccare uno dei fermi e sollevare il lato selezionato come schienale con l'inclinazione desiderata. Accertarsi che lo schienale sia messo in sicurezza controllando che il meccanismo di ritegno dello schienale sia in posizione (vedere fig. 2).

Fig. 2

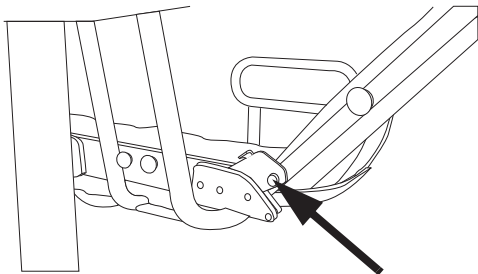
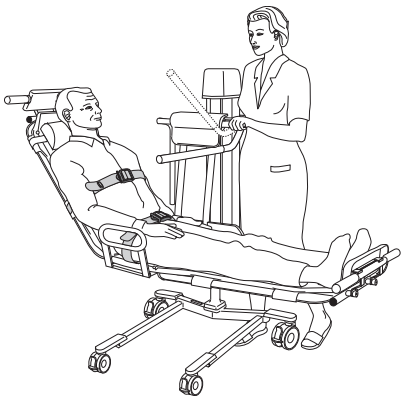


Fig. 3



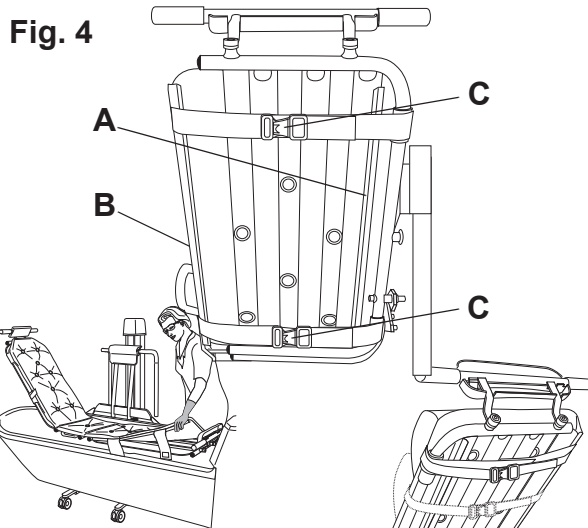
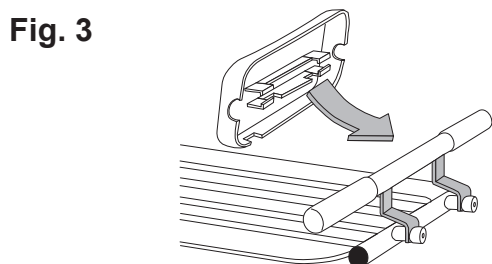
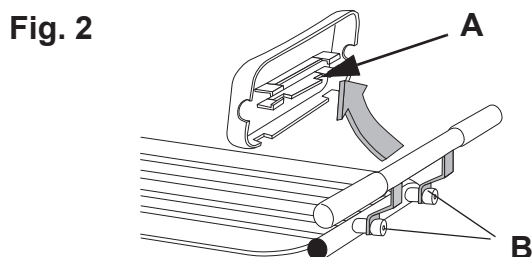
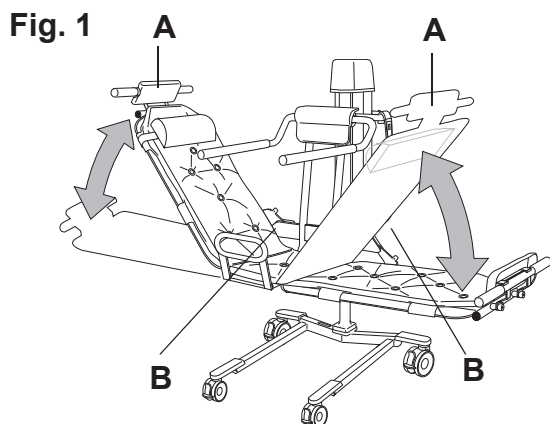
### AVVERTENZA

**Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.**

Il sollevatore igienico a barella *Bolero* dispone due maniglie pieghevoli come dispositivo di serie.

**Durante il trasferimento e nella vasca:**

- Abbassare la maniglia che si trova più lontano dalla vita del paziente (vedere fig. 3).



## Conservazione

- Quando non in uso, conservare il sollevatore igienico a barella *Bolero* con lo schienale e il poggiatesta (A) in posizione verticale (vedere fig. 1).
- Sollevare lo schienale e il poggiatesta. Controllare che i fermi (B) siano in posizione e che i supporti siano bloccati (vedere fig. 2).

## Regolazione della lunghezza della barella

- Accorciare la barella:  
Allentare il poggiatesta/poggiatesta (A) e le viti (B) (vedere fig. 3).
- Ruotare i supporti di 180°.  
Serrare il poggiatesta/poggiatesta e le viti (vedere fig. 3).

## Materassini

Partire sempre dal margine della striscia laterale per fissare/staccare il materassino (vedere fig. 4).

- Fissaggio: chiudere a scatto il margine della striscia laterale attorno alla barella. Premere e passare il palmo lungo la striscia laterale per fissarlo.
- Rimozione: Slacciare un lato della striscia laterale. Tirare e sollevare lungo la striscia laterale per rimuovere il materassino.
- Parte intermedia: chiudere a scatto la striscia laterale adiacente al montante attorno alla barella. Far allungare il materasso e chiudere a scatto l'altra striscia laterale attorno all'altro lato della barella.
- Fissare dapprima la striscia laterale del materassino attorno al lato della barella adiacente al montante idraulico (A) (vedere fig. 4). Allungare il materassino e fissare l'altra striscia laterale (B) (vedere fig. 4).
- Fissare il materassino in posizione con gli attacchi rapidi (C) (vedere fig. 4).
- Fissare il cuscino con gli attacchi rapidi.

## Cinture di sicurezza

Usare sempre la cintura di sicurezza.

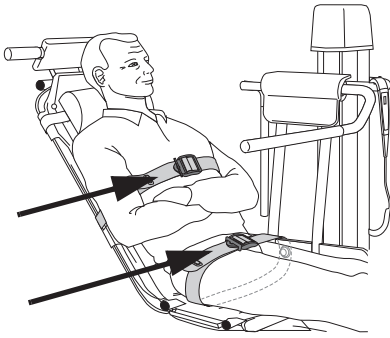
### AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, accertarsi che le cinture di sicurezza siano integre. Se danneggiate, **NON** utilizzarle e sostituirle prima dell'uso.

### AVVERTENZA

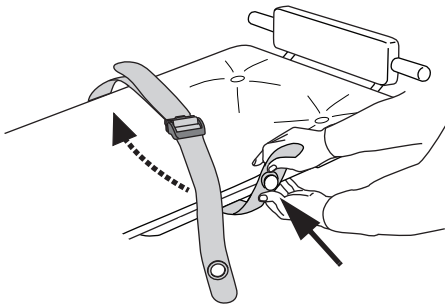
Per evitare cadute, assicurarsi che il paziente sia posizionato correttamente e che la cintura di sicurezza venga utilizzata, allacciata e fissata correttamente.

Fig. 1



Il sollevatore igienico a barella *Bolero* è dotato di due cinture di sicurezza (torace e fianchi) come dispositivo di serie (vedere Fig. 1).

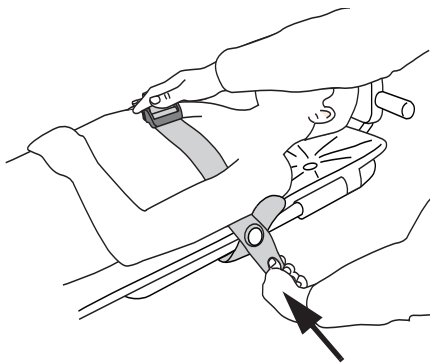
Fig. 2



### (7 punti)

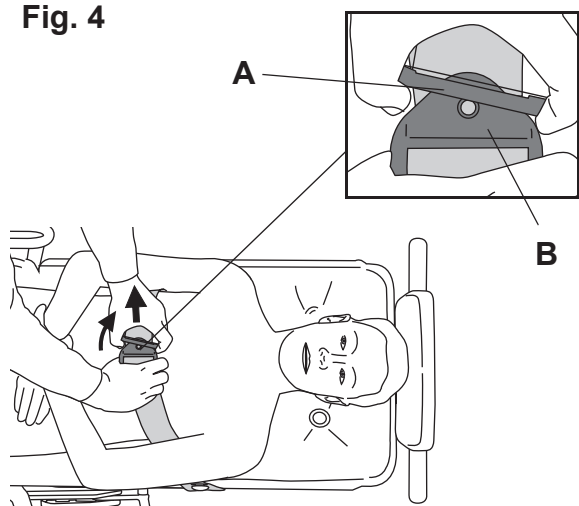
- 1 Fissare le cinture di sicurezza prima che il paziente si sieda nel sollevatore igienico a barella *Bolero*. Attaccare le cinture di sicurezza posizionando l'occhiello sul pomello. Le cinture di sicurezza devono essere sulla parte alta del materasso (vedere Fig. 2).

Fig. 3



- 2 Posizionare il paziente nel sollevatore igienico a barella *Bolero*. Fissare le cinture di sicurezza ai pomelli sul lato della barella (vedere Fig. 3).

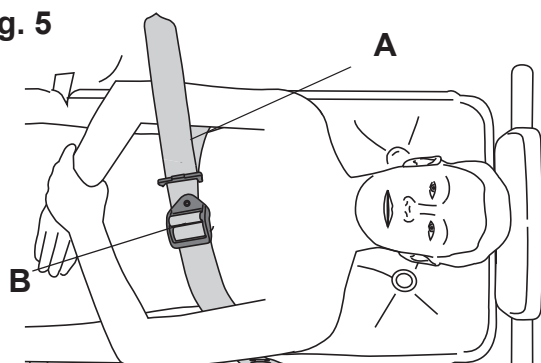
**Fig. 4**



### **Regolare le cinture di sicurezza**

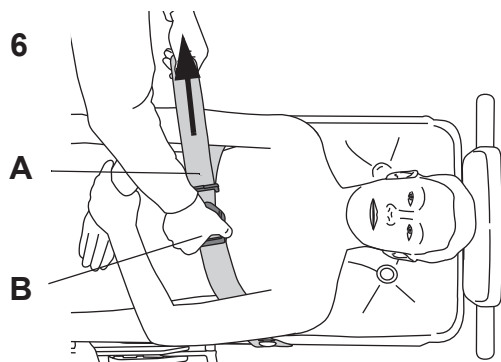
- 3 Allontanare le clip di fissaggio (A) e (B) attorcigliando leggermente la più piccola (A) verso l'alto (vedere fig. 4).

**Fig. 5**



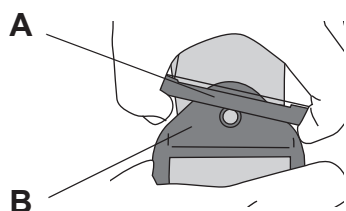
- 4 Allentare la cintura di sicurezza tirando la cinghia interna sul lato (A) e contemporaneamente sollevando la clip di fissaggio più grande (B) (vedere fig. 5).

**Fig. 6**



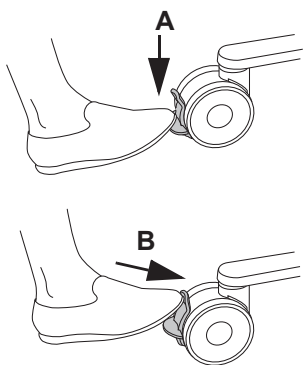
- 5 Serrare la cintura di sicurezza tirando la cinghia esterna (A) sul lato e contemporaneamente tenendo la clip di fissaggio più grande (B) (vedere fig. 6).
- 6 Accertarsi che la cintura di sicurezza sia saldamente fissata al corpo del paziente.

**Fig. 7**



- 7 Bloccare le clip di fissaggio inserendo quella più piccola (A) in quella più grande (B) (vedere fig. 7).

Fig. 1

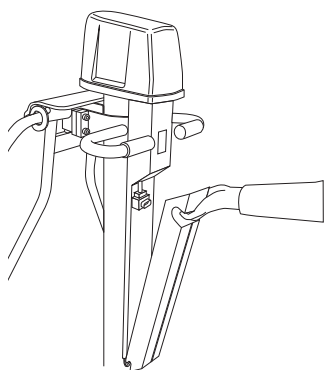


## Freni

Le ruote possono essere bloccate premendo l'apposita levetta (A) con il piede (vedere fig. 1).

Le ruote possono essere sbloccate spingendo sull'apposita levetta (B) (vedere Fig. 1).

Fig. 2

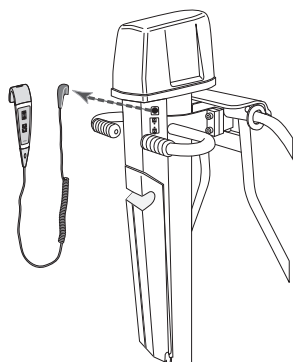


## Arresto di emergenza

Qualora per qualche motivo il sollevatore igienico a barella *Bolero* non risponda ai comandi, è possibile interromperne immediatamente il movimento premendo il pulsante sulla batteria e staccandola (vedere fig. 2).

Contattare il referente Arjo locale prima di usare nuovamente il sollevatore igienico a barella *Bolero*.

Fig. 3

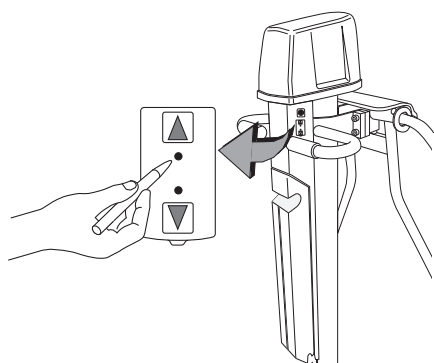


## Sollevamento/discesa di emergenza (5 punti)

Qualora per qualche motivo il sollevatore igienico a barella *Bolero* non risponda ai pulsanti di comando, sollevarlo o abbassarlo utilizzando l'apposita funzione di emergenza.

- 1 Scollegare la pulsantiera (vedere fig. 3).
- 2 Azionare il sollevatore igienico a barella *Bolero* premendo con un oggetto sottile nei fori sul pannello (ad es. una penna) (vedere fig. 4).

Fig. 4



### ATTENZIONE

**Non inserire l'oggetto appuntito nei fori.**

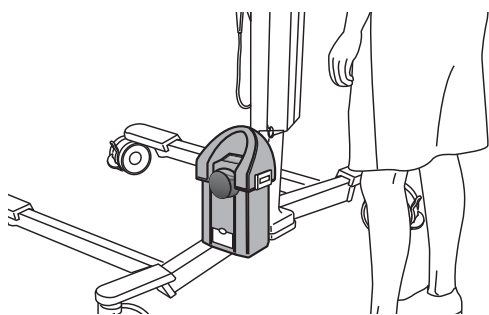
- 3 Inserire l'oggetto nel foro accanto alla **freccia su** per sollevare il sollevatore igienico a barella *Bolero*.
- 4 Premere nel foro vicino alla **freccia giù** per abbassare il sollevatore igienico a barella *Bolero*.

### NOTA

Durante l'operazione di **sollevamento e discesa**, viene emesso un "bip" continuo.

- 5 Contattare il referente Arjo locale prima di usare nuovamente il sollevatore igienico a barella *Bolero*.

Fig. 1



## Bilancia (opzionale)

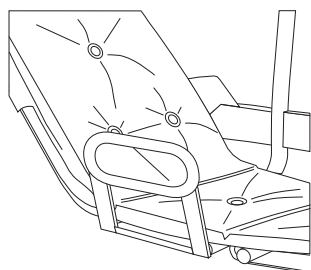
La bilancia si trova sullo chassis (vedere fig. 1). Consultare le *IU relative alla bilancia a pedale*.

## Supporto laterale (accessorio)

(6 punti)

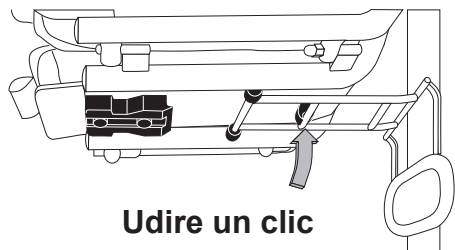
Il sollevatore igienico a barella *Bolero* può essere dotato di un supporto laterale pieghevole. Per facilitare l'utilizzo del supporto laterale, tagliare i cinturini in cinghie con gancio e cappio sulla parte intermedia del materasso.

Fig. 2



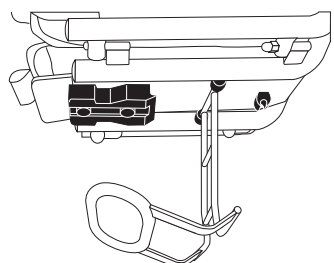
1 Quando in uso, il supporto laterale si trova in posizione bloccata di fronte al montante (vedere fig. 2).

Fig. 3



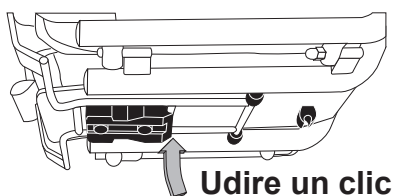
2 Quando non in uso, il supporto laterale è fissato alla staffa sotto la barella. Per usare il supporto laterale: Sbloccarlo dalla posizione di bloccaggio (vedere fig. 3).

Fig. 4



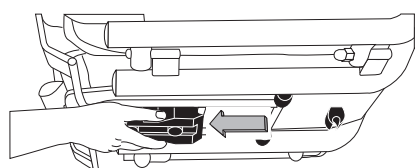
3 Piegare il supporto laterale sotto la barella (vedere fig. 4).

Fig. 5



4 Allacciare il supporto laterale sull'altro lato del sollevatore igienico a barella *Bolero* spingendolo con decisione nel supporto (vedere fig. 5).

Fig. 6



5 Per piegare nuovamente il supporto laterale: Afferrare il supporto laterale con una mano. Con l'altra mano sbloccare il supporto laterale dalla posizione di bloccaggio tirando il supporto verso di voi (fare riferimento alla figura). Ripiegarlo sotto la barella e fissarlo alla staffa sull'altro lato della barella stessa (vedere fig. 6).

6 Accertarsi sempre che il supporto laterale sia fissato in modo sicuro nelle due posizioni di bloccaggio.



# Trasferire il paziente

**Dal letto**  
(11 punti)

## AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, accertarsi che la traiettoria dei movimenti sia priva di ostacoli.

## AVVERTENZA

Per evitare l'intrappolamento di gambe o piedi dei pazienti o degli assistenti, accertarsi che non sia presente alcun ostacolo.

Fig. 1

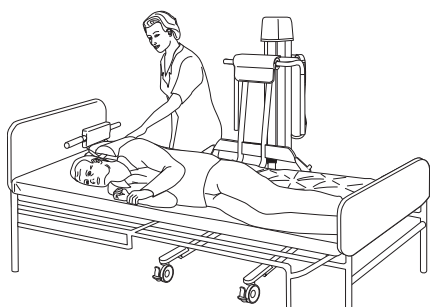


Fig. 2

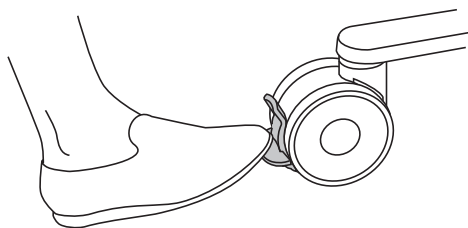


Fig. 3

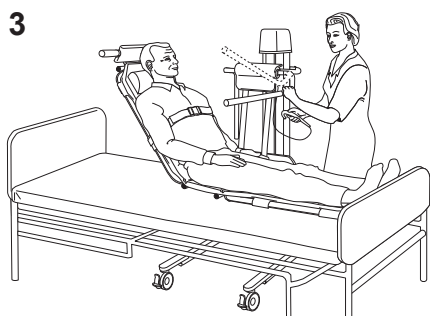
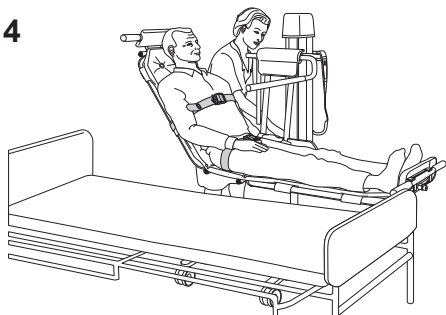


Fig. 4



- 1 Scegliere l'estremità adeguata del sollevatore igienico a barella *Bolero* come schienale e fissarvi il cuscino.
- 2 Allacciare la cintura di sicurezza per i fianchi attraverso il pomello e passarla attraverso lo stesso in modo tale che si trovi sulla parte superiore della barella.
- 3 Ruotare il paziente su un fianco.

## 4 AVVERTENZA

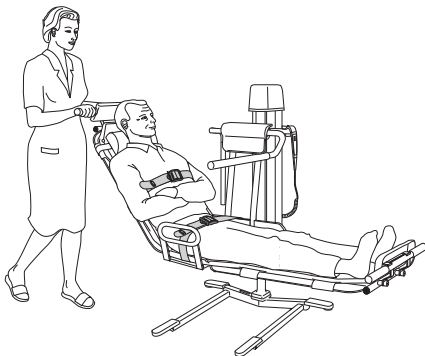
Per evitare cadute durante il trasferimento del paziente, assicurarsi sempre che i freni dell'apparecchiatura su cui si sposta il paziente siano inseriti.

Spostare il sollevatore igienico a barella *Bolero* sul letto, il più vicino possibile al paziente, e abbassarlo in modo che poggi saldamente sul letto (vedere fig. 1).

- 5 Inserire i freni su tutte le 4 ruote orientabili (vedere fig. 2).
- 6 Trasferire il paziente sulla barella (vedere fig. 3).
- 7 Sollevare lo schienale all'angolazione desiderata (con la parte posteriore del letto, se necessario). Verificare che il fermo sia in posizione e che lo schienale sia bloccato (vedere fig. 3).
- 8 Allacciare la cintura di sicurezza sul torace (vedere fig. 3).
- 9 Sollevare leggermente la barella, tirare la cintura di sicurezza e allacciarla sul fianco. Abbassare la maniglia (vedere fig. 4).

*Continua alla pagina successiva.*

Fig. 5



10 **AVVERTENZA**

**Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.**

Sbloccare i freni delle ruote e allontanare il sollevatore igienico a barella *Bolero* dal letto.

11 **AVVERTENZA**

**Per evitare la caduta del paziente, accertarsi sempre che il dispositivo sia nella posizione più bassa possibile prima di tentare di trasportare, vestire o svestire il paziente.**

**AVVERTENZA**

**Per evitare il ribaltamento del dispositivo in uso, NON abbassare o sollevare altre apparecchiature in prossimità dello stesso e fare attenzione agli oggetti stazionari in fase di abbassamento.**

Abbassare il sollevatore igienico a barella *Bolero* a un'altezza comoda e tenere le impugnatura di trasporto durante lo spostamento (vedere fig. 5).

## Al letto (7 punti)

### AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, accertarsi che la traiettoria dei movimenti sia priva di ostacoli.

### AVVERTENZA

Per evitare cadute durante il trasferimento del paziente, assicurarsi sempre che i freni dell'apparecchiatura su cui si sposta il paziente siano inseriti.

### AVVERTENZA

Per evitare l'intrappolamento di gambe o piedi dei pazienti o degli assistenti, accertarsi che non sia presente alcun ostacolo.

Fig. 6

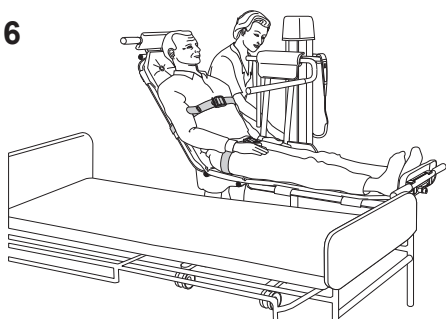
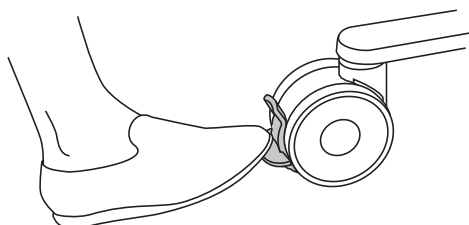


Fig. 7



- 1 Alzare il sollevatore igienico a barella *Bolero* a un'altezza in cui sia possibile spostarlo sopra il letto.
- 2 Spostare il sollevatore igienico a barella *Bolero* sopra il letto.
- 3 Abbassarlo in modo che il sollevatore *Bolero* appoggi saldamente sul letto (vedere fig. 6).
- 4 Inserire i freni su tutte le 4 ruote orientabili (vedere fig. 7).
- 5 Slacciare le cinture di sicurezza.

### 6 AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che sia presente un assistente e/o una sponda laterale sul lato del letto in cui il paziente viene adagiato. **NON girare il paziente se è vicino al margine del letto.**

Ruotare il paziente dal sollevatore igienico a barella *Bolero* sul letto.

- 7 Sbloccare i freni delle ruote e allontanare il sollevatore *Bolero* dal letto.

# Fare il bagno al paziente

Fig. 1

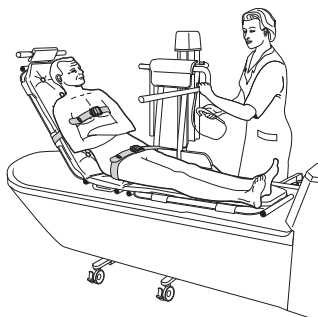


Fig. 2

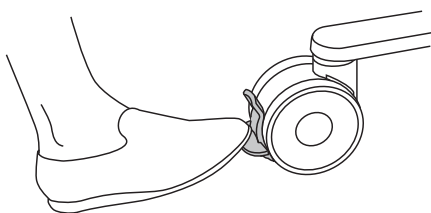


Fig. 3

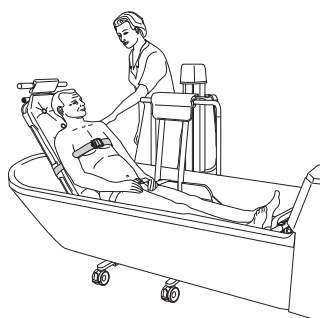


Fig. 4

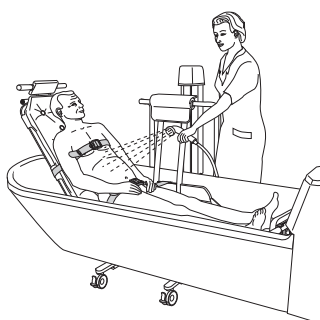
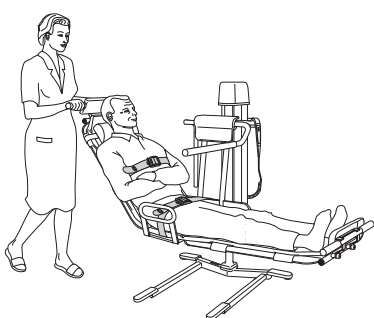


Fig. 5



Leggere prima le istruzioni separate per l'apparecchiatura per il bagno.

(9 punti)

## NOTA

Leggere le norme di sicurezza in queste *IU* prima del bagno.

## AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

## AVVERTENZA

Per evitare cadute, accertarsi che la posizione del paziente sia conforme alle presenti *IU*.

- 1 Svestire il paziente.
- 2 Alzare il sollevatore igienico a barella *Bolero* oltre il bordo della vasca da bagno e spostare il paziente sulla vasca (vedere fig. 1).
- 3 Inserire i freni su tutte le 4 ruote orientabili (vedere fig. 2).
- 4 Sollevare la vasca ad un'altezza comoda, se regolabile.
- 5 Abbassare il sollevatore igienico a barella *Bolero* in modo tale da farlo appoggiare sul fondo della vasca (vedere fig. 3).
- 6 Rimuovere la cintura di sicurezza sul torace e allentare la cintura sul fianco.
- 7 Fare il bagno al paziente.
- 8 Una volta terminato, allacciare le cinture di sicurezza sia sul fianco che sul torace. Abbassare la vasca finché il sollevatore igienico a barella *Bolero* non si trova al di sopra dell'acqua e sciacquare il paziente con la doccia (vedere fig. 4).
- 9 Dopo l'asciugatura, coprire o vestire il paziente per tenerlo al caldo. Sbloccare le ruote e riportare il paziente in stanza sul sollevatore igienico a barella *Bolero* (vedere fig. 5).

# Istruzioni di pulizia e disinfezione

---

## Utilizzare esclusivamente disinfettanti Arjo.

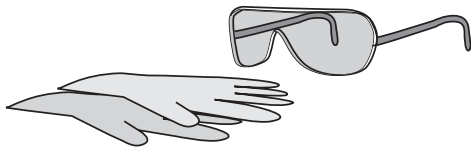
Per eventuali domande sulla disinfezione dell'apparecchiatura o per ordinare dei disinfettanti, rivolgersi al Servizio di assistenza Arjo.

Di seguito viene descritta la procedura da eseguire dopo ogni uso e al termine della giornata.

### AVVERTENZA

**Per evitare irritazioni a occhi o pelle, non disinfettare in presenza di un paziente.**

### AVVERTENZA



**Per evitare lesioni a occhi e pelle, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi. In caso di contatto, risciacquare abbondantemente con acqua. In caso di irritazioni a occhi o pelle, rivolgersi a un medico. Consultare sempre la scheda dei dati di sicurezza del disinfettante.**

### AVVERTENZA

**Al fine di prevenire infezioni crociate, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso*.**

### ATTENZIONE

**Per evitare danni alle attrezzature, utilizzare esclusivamente disinfettanti Arjo.**

## Accessori per la disinfezione del sollevatore igienico a barella Bolero

- Guanti protettivi
- Occhiali protettivi
- Flacone spray con disinfettante (detergente e sanitizzante) o spruzzatore con disinfettante (detergente e sanitizzante).
- Flacone spray con acqua o impugnatura della doccia con acqua
- Panni umidi e asciutti
- Asciugamani monouso
- Spazzola a setole morbide
- Spazzola a setole morbide con manico lungo

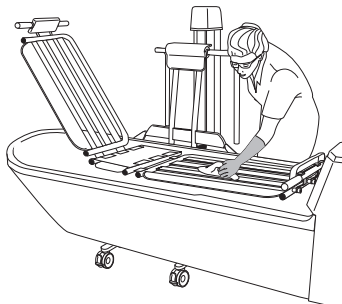
## Seguire sempre questi 15 punti per una corretta pulizia e disinfezione.

### Rimozione di residui visibili

#### (punti 1-3 di 15)

- 1 Togliere il materassino e le cinture di sicurezza, quindi posizionarli sul fondo della vasca.
- 2 Posizionare il sollevatore igienico a barella *Bolero* sopra la vasca e abbassarlo.
- 3 Pulire:
  - la parte superiore del sollevatore *Bolero* (iniziare dall'alto e procedere verso il basso) e
  - tutte le parti rimossedai residui visibili, utilizzando un panno bagnato con acqua o, se più adatto, spruzzando acqua/usando la doccia con una spazzola e/o pulendo con un panno pulito (**vedere fig. 1**).

Fig. 1

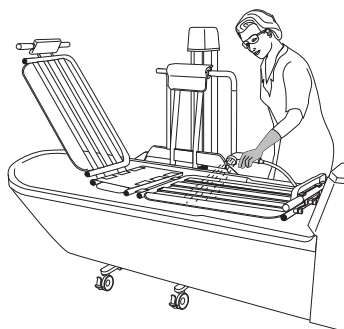


### Pulizia

#### (punti 4-9 di 15)

- 4 Indossare guanti e occhiali protettivi.
- 5 Spruzzare il disinfettante su:
  - il sollevatore igienico a barella *Bolero*
  - tutte le parti rimosseUtilizzare una spazzola e strofinare a fondo, soprattutto sulle maniglie e sulla pulsantiera.
- 6 Sciacquare con acqua corrente (circa 25 °C (77 °F)) o spruzzare con acqua abbondante e pulire con un panno pulito per rimuovere tutto il disinfettante (**vedere fig. 2**).
- 7 Bagnare un panno con il disinfettante e pulire tutte le altre parti, ad esempio il telaio.
- 8 Inumidire un nuovo panno con acqua e rimuovere ogni traccia di disinfettante sulle altre parti. Il panno deve occasionalmente essere risciacquato in acqua corrente, durante la rimozione del disinfettante.
- 9 Se il disinfettante non può essere rimosso, spruzzare acqua sulla parte interessata e pulire con salviette monouso. Ripetere fino alla completa rimozione del disinfettante.

Fig. 2



*Continua alla pagina successiva.*

## Disinfezione

### (punti 10-15 di 15)

10 Spruzzare il disinfettante su:

- il sollevatore igienico a barella *Bolero*
- tutte le parti rimosse

11 Bagnare un panno con il disinfettante e pulire tutte le altre parti, ad esempio il telaio.

12 Lasciare agire il disinfettante per il tempo indicato sull'etichetta del flacone di disinfettante.

13 Spruzzare con acqua o usare la doccia (circa 25 °C (77 °F)) e pulire con un panno pulito per rimuovere tutte le tracce di disinfettante su:

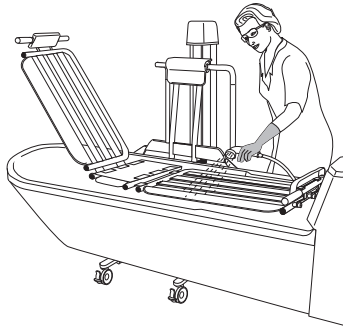
- il sollevatore igienico a barella *Bolero*
- tutte le parti rimosse
- tutte le altre aree, come per esempio lo chassis

Il panno deve essere occasionalmente risciacquato con acqua corrente durante la rimozione del disinfettante **(vedere Fig 3)**.

14 Se il disinfettante non può essere rimosso, spruzzare acqua sulla parte interessata e pulire con salviette monouso. Ripetere fino alla completa rimozione del disinfettante.

15 Asciugare tutte le parti.

Fig. 3



# Istruzioni batteria

---

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni fisiche, NON rompere, forare, aprire, smontare o danneggiare meccanicamente in altro modo le batterie.**

- **In caso di incrinature del rivestimento della batteria e di contatto dell'elettrolito con la pelle o gli indumenti, lavare immediatamente con abbondante acqua.**
- **In caso di contatto con gli occhi, lavare abbondantemente con acqua e ricorrere immediatamente a cure mediche.**

**L'inalazione del contenuto delle batterie può irritare le vie respiratorie. Assicurare aria fresca e rivolgersi ad un medico.**

- Prestare attenzione a non fare cadere le batterie.
- Per lo smaltimento delle batterie usate, rivolgersi all'autorità locale competente.
- Verificare l'etichetta sulla batteria.

## Segnalazione batteria scarica

- Se la batteria necessita di ricarica, si attiva un cicalino quando si aziona il sollevatore. L'autonomia residua della batteria è comunque sufficiente per completare l'operazione in corso.

## Conservazione della batteria

- La batteria viene fornita carica, ma si raccomanda di ricaricarla poiché perde gradualmente la propria carica.
- Quando non viene utilizzata, la batteria si scarica lentamente.
- La batteria deve essere conservata o trasportata a temperature comprese tra -0 °C e +30 °C (tra 32 °F e 86 °F); temperature inferiori ne prolungano la durata utile.
- Per assicurare le massime prestazioni, non conservare la batteria a temperature superiori a 50 °C (122 °F).

## Installazione del caricabatterie

Consultare le *IU del caricabatterie NDA-X200*.

## Come sostituire la batteria

Consultare le *IU del caricabatterie NDA-X200*.



Lasciato intenzionalmente in bianco

# Assistenza e manutenzione preventiva

Il sollevatore igienico a barella *Bolero* è soggetto a normale usura e invecchiamento, quindi i seguenti interventi devono essere effettuati agli intervalli indicati affinché il prodotto sia sempre conforme alle specifiche di produzione.

## AVVERTENZA

Per evitare qualsiasi malfunzionamento e le conseguenti lesioni, accertarsi di condurre ispezioni regolari e seguire il programma di manutenzione consigliato. In caso di utilizzo intensivo o esposizione ad ambienti aggressivi, il prodotto deve essere ispezionato più frequentemente. Leggi e norme locali possono essere più rigide rispetto al programma di manutenzione consigliato.

## NOTA

Il prodotto non può essere sottoposto a manutenzione e conservazione quando è utilizzato da un paziente.

## MANUTENZIONE PREVENTIVA Sollevatore igienico a barella Bolero

OBBLIGHI DELL'ASSISTENTE Intervento/controllo	Ogni GIORNO	Ogni SETTIMANA	Ogni 2 ANNO
Disinfezione	X		
Controllare visivamente tutti i componenti a vista		X	
Controllare visivamente gli agganci meccanici		X	
Controllare pulsantiera e cavo		X	
Controllare/pulire le ruote		X	
Controllare i freni		X	
Controllare il materassino/cuscini		X	
Controllare visivamente batteria e caricabatterie		X	
Controllare visivamente le cinture di sicurezza		X	
Controllare il portasupporto laterale (accessorio)		X	
Effettuare una prova di funzionamento		X	
Sostituire la cintura di sicurezza			X

## AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Fig. 1

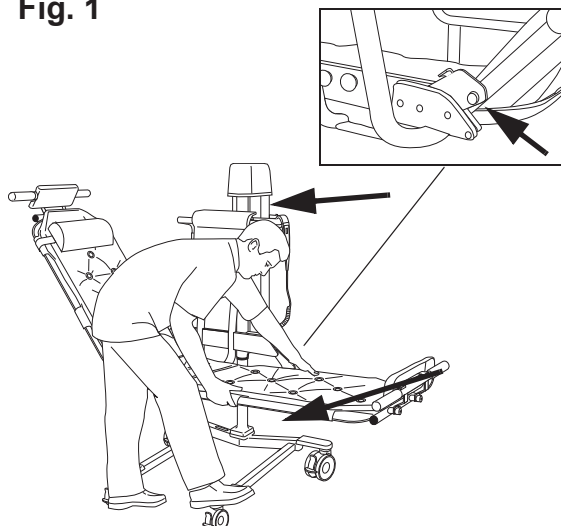


Fig. 2

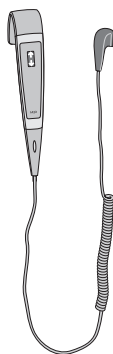


Fig. 3

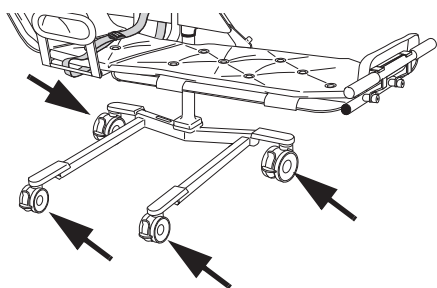
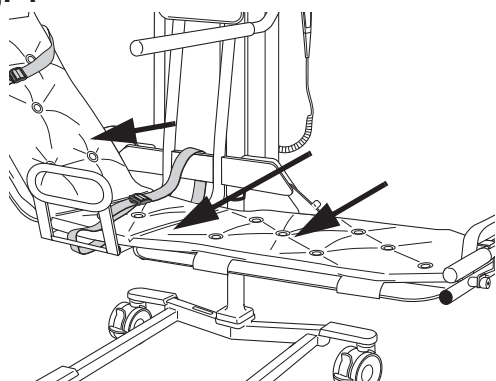


Fig. 4



## Obblighi dell'assistente

Gli interventi obbligatori a cura dell'assistente devono essere effettuati da personale con sufficiente dimestichezza con *Bolero* nel rispetto delle istruzioni riportate in queste *IU*.

### Ogni giorno

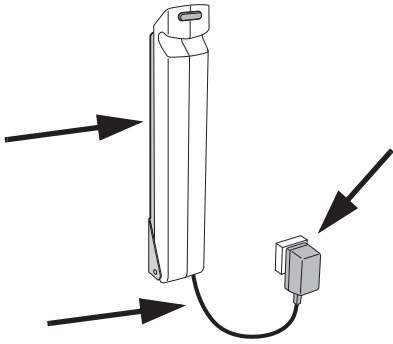
- **Disinfezione.** Il sollevatore igienico a barella *Bolero* deve essere disinfettato immediatamente dopo l'uso. Utilizzare i disinfettanti Arjo nelle concentrazioni indicate sulle etichette dei flaconi. Fare riferimento al paragrafo *Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 21*.

### Ogni settimana

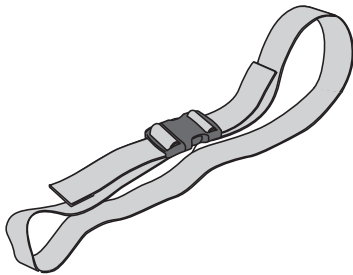
- **Controllare visivamente tutte le parti a vista**, in particolare quelle a contatto con paziente o assistente. Accertarsi che non vi siano crepe o bordi taglienti che risultano antigienici e possono ferire il paziente o l'assistente. Sostituire le parti danneggiate.
- **Controllare visivamente gli agganci meccanici** posizionando un piede sullo chassis e tirando la barella verso l'alto con entrambe le mani. Non sono consentiti giochi. Verificare che tutte le viti siano ben serrate. Verificare che la copertura sul fermo di regolazione dello schienale sia in buone condizioni e correttamente fissata. Verificare il meccanismo di ritegno dello schienale su entrambi i lati (**vedere fig. 1**).
- **Controllare pulsantiera e cavo:** Verificare visivamente le condizioni della pulsantiera e del relativo cavo (**vedere fig. 2**).
- **Controllare che le ruote** siano fissate correttamente e ruotino liberamente. Pulire con acqua (sapone, capelli, polvere e sostanze chimiche utilizzate per la pulizia dei pavimenti possono comprometterne il funzionamento) (**vedere fig. 3**).
- **Controllare i freni** delle ruote e verificare la leva del freno. Sostituire le parti danneggiate.
- **Controllare che i materassi/cuscini** non presentino crepe o tagli tali da consentire l'ingresso di acqua nell'imbottitura. Sostituire le eventuali parti danneggiate (**vedere fig. 4**).

*Continua alla pagina successiva.*

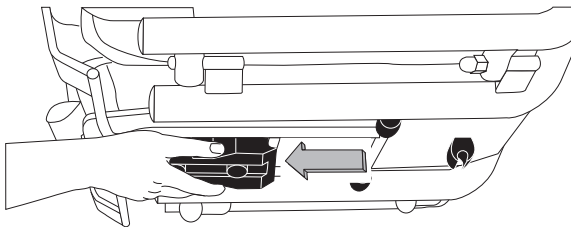
**Fig. 5**



**Fig. 6**



**Fig. 7**



- **Controllare visivamente le condizioni del caricabatteria,** del relativo cavo e della batteria. Estrarre e sostituire immediatamente la batteria qualora sia danneggiata (**vedere fig. 5**).
- **Controllare visivamente la cintura di sicurezza:** verificare che su tutta la cintura non siano presenti sfilacciature, tagli, rotture, strappi, che non sia visibile il tessuto interno o non vi siano altri danni. Qualora si rilevassero tagli o danni, procedere alla sostituzione della cintura (**vedere fig. 6**).
- **Controllare la funzione del portasuportto laterale** (accessorio) tirandolo e lasciandolo andare: deve bloccarsi in modo sicuro (**vedere fig. 7**).
- **Effettuare una prova di funzionamento.**  
Verificare il movimento di sollevamento/discesa.  
Verificare la funzione di sollevamento/discesa di emergenza.

### **Ogni anno**

Il sollevatore igienico a barella *Bolero* deve essere revisionato secondo quanto riportato al paragrafo *Manutenzione preventiva - Personale qualificato a pagina 29*.

## Manutenzione preventiva - Personale qualificato

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni e/o un prodotto non sicuro, le attività di manutenzione devono essere eseguite con la corretta frequenza da personale qualificato che utilizza strumenti e componenti adeguati e che è a conoscenza della procedura. Il personale qualificato deve essere in possesso di una formazione documentata nella manutenzione del presente dispositivo.

<b>PERSONALE QUALIFICATO Intervento/controllo</b>	<b>Ogni ANNO</b>
Lubrificare il profilo interno	X
Controllare batteria e caricabatterie	X
Controllare il livello dell'olio (versione idraulica)	X
Controllare che tutti i componenti essenziali non presentino segni di corrosione/danni	X
Verificare tutte le funzioni	X
Controllare gli agganci meccanici	X
Verificare l'implementazione degli ultimi aggiornamenti	X
Verificare la funzione di arresto di sicurezza	X
Effettuare un test di carico di lavoro sicuro (requisiti locali)	X
Ispezionare le ruote	X
Verificare la funzione di sollevamento/discesa di emergenza	X
Controllare la taratura della bilancia	X
Controllare le batterie della bilancia	X
Verificare il funzionamento dell'arresto di emergenza	X

### NOTA

Durante la manutenzione eseguita dal personale qualificato devono essere verificati tutti gli obblighi dell'assistente.

### NOTA


Tutte le verifiche indicate nella tabella *OBBLIGHI DELL'ASSISTENTE Intervento/controllo a pagina 26* devono essere eseguite quando si eseguono quelle nella tabella *PERSONALE QUALIFICATO Intervento/controllo a pagina 29*.

# Ricerca dei guasti

PROBLEMA	INTERVENTO
Il sollevatore continua a salire o scendere al rilascio del pulsante sul comando a distanza.	Attivare il pulsante di emergenza rosso ed estrarre la batteria, trasferire il paziente dal sollevatore e contattare personale qualificato.
Il sollevatore non si solleva o abbassa alla pressione dei pulsanti sulla pulsantiera.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Accertarsi che la batteria sia collegata correttamente all'interno del vano.</li> <li>2 Accertarsi che la spina di collegamento del comando a distanza sia collegata correttamente alla presa.</li> <li>3 Accertarsi che la batteria sia carica.</li> </ol> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p><b>AVVERTENZA</b></p> <p><b>Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non venga mai lasciato incustodito.</b></p> </div> <ol style="list-style-type: none"> <li>4 Utilizzare la funzione di abbassamento di emergenza per abbassare il paziente. Trasferire il paziente dal sollevatore e contattare personale qualificato.</li> </ol>
Il sollevatore è difficile da manovrare durante il trasporto.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Accertarsi che tutti i freni siano disinseriti.</li> <li>2 Accertarsi che tutte le ruote funzionino e girino liberamente.</li> </ol> <p>- In caso contrario, trasferire il paziente dal sollevatore e contattare personale qualificato.</p>
Il sollevatore emette rumori anomali durante il sollevamento o trasporto.	Trasferire il paziente dal sollevatore e contattare personale qualificato.
Il sollevatore emette un bip ogni minuto quando non viene utilizzato.	Contattare personale qualificato.
È possibile solo abbassare il sollevatore.	Il dispositivo di sollevamento dell'apparecchiatura è dotato di un dado di sicurezza. Se il dado di sicurezza è attivato, sarà possibile solo abbassare l'apparecchiatura in posizione di sicurezza. In questo caso, cessare di utilizzare l'apparecchiatura e contattare personale qualificato per le riparazioni del caso.

Lasciato intenzionalmente in bianco

# Specifiche tecniche

Informazioni generali	
Capacità di sollevamento	136 kg (300 lbs)
Peso massimo del sollevapazienti (sollevapazienti + bilancia)	
<i>Bolero</i> Modello CEB 6000 (versione idraulica)	69 kg (151 lb)
<i>Bolero</i> Modello CEB 60XX (versione elettrica)	78 kg (171 lb)
Peso massimo totale del sollevapazienti (sollevapazienti + paziente)	
<i>Bolero</i> Modello CEB 6000 (versione idraulica)	205 kg (451 lb)
<i>Bolero</i> Modello CEB 60XX (versione elettrica)	214 kg (471 lb)
Apparecchiatura medica	tipo 
Alimentazione	N° batteria NDA 0100
Caricabatteria	NDA 1200-EU, NDA2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU e NDA 8200-INT
Classe di protezione	IP X4 IP: protezione ingresso liquidi X: la protezione contro il contatto e l'ingresso di oggetti non è specificata per questo prodotto. 4: gli spruzzi d'acqua sul prodotto provenienti da qualsiasi direzione non influenzano la sicurezza o le prestazioni essenziali.
Classe di protezione pulsantiera	IP X7 IP: protezione ingresso liquidi X: la protezione contro il contatto e l'ingresso di oggetti non è specificata per questo prodotto. 7: immersione fino a 1 m del prodotto non influenza la sicurezza o le prestazioni essenziali
Fusibile	F1 F10AL 250 V
Classe di isolamento	Apparecchiatura di Classe II
Livello acustico	62 dB
Modalità di funzionamento	Tempo di collegamento massimo 10%; Massimo 1 minuti ON; Minimo 9 minuti OFF
<b>Forza di azionamento:</b>	
Pulsanti	<5 N
Arresto di emergenza	20 N
Freni	105 N
Leve	70 N
Classe di protezione antincendio	Conforme alla norma EN/ISO 60601-1



<b>Peso dei componenti</b>	
Batteria	4,4 kg (9,7 lb)
Bilancia (aggiungere peso al peso del sollevatore igienico a barella <i>Bolero</i> )	9,5 kg (21 lbs)

<b>Combinazioni consentite</b>	
Il sollevatore igienico a barella <i>Bolero</i> può essere utilizzato con i seguenti prodotti Arjo:	<i>System 2000 Rhapsody</i> , <i>System 2000 Primo</i> , <i>System 2000 PrimoFerro</i>
<i>Bolero</i> può essere utilizzato con i letti ospedalieri generici	con distanza minima dal pavimento di 150 mm
Non sono permesse altre combinazioni	

<b>Trasporto, rimessaggio e funzionamento (per tutti i modelli <i>Bolero</i>, caricatori esclusi)</b>	
Intervallo della temperatura ambiente	Da -20 °C a +70 °C (da -4 °F a +158 °F) Trasporto Da -20 °C a +70 °C (da -4 °F a +158 °F) Stoccaggio Da +10 °C a +40 °C (da +50 °F a +104 °F) Funzionamento
Intervallo di umidità relativa	10–80% Trasporto e stoccaggio 30–75% Funzionamento
Pressione atmosferica	Da 500–1.100 hPa Trasporto Da 500–1.100 hPa Conservazione 800–1.060 hPa Funzionamento

<b>Specifiche ambientali</b>	
Grado di inquinamento	2

<b>Riciclaggio</b>	
Imballaggio	Legno e cartone ondulato, riciclabile

<b>Smaltimento a fine vita</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Riciclare separatamente tutte le batterie presenti nel prodotto. Smaltire le batterie in conformità alle normative nazionali o locali.</li> <li>• Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.</li> <li>• Smontare e riciclare i sistemi sollevapazienti che contengono componenti elettrici ed elettronici o cavi elettrici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.</li> <li>• Riciclare i componenti prevalentemente costituiti da vari tipi di metalli (contenenti oltre il 90% di metallo in peso), come le barre di sollevamento per corsetti, le barre perimetrali, i supporti per la posizione eretta, ecc. come metalli.</li> </ul>	

# Dimensioni

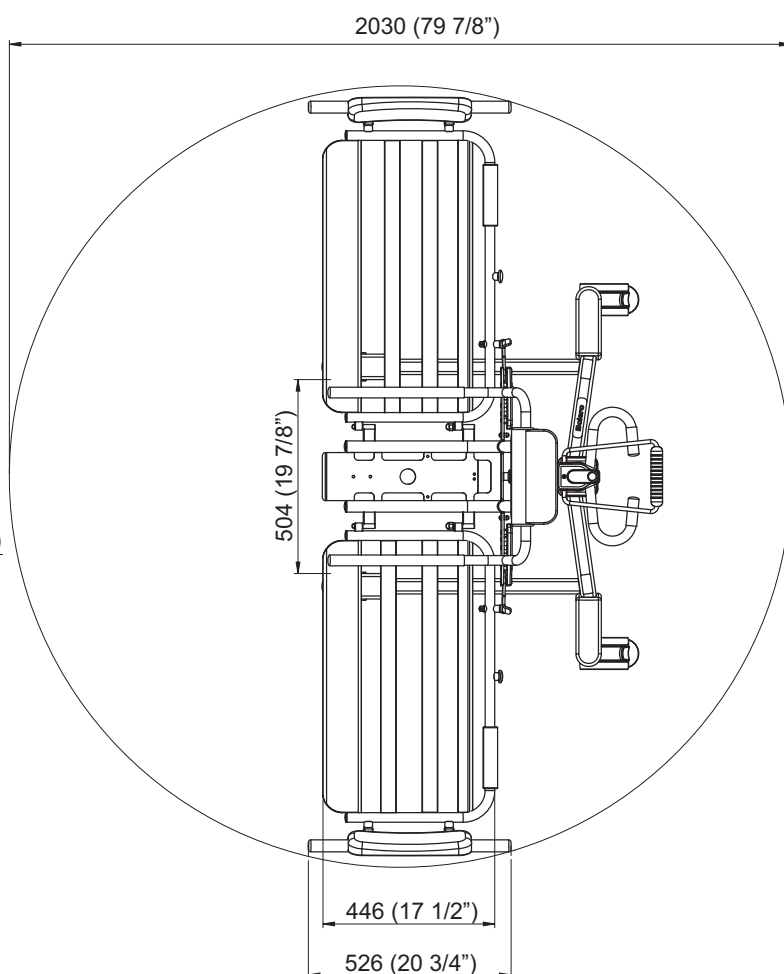
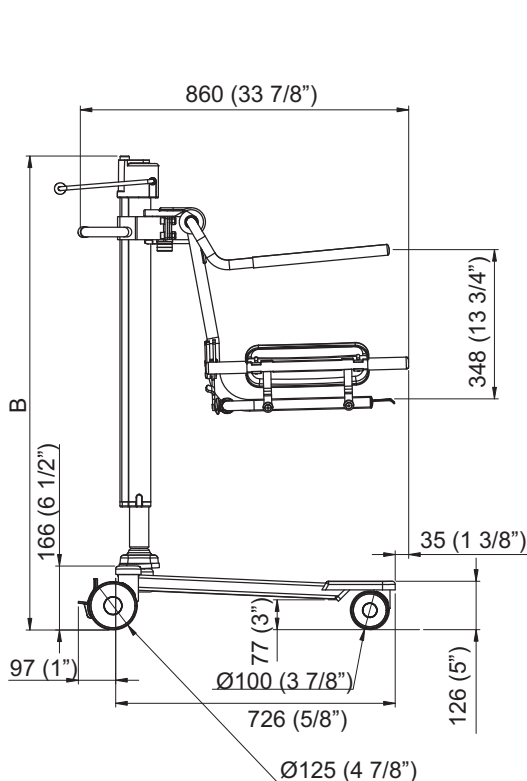
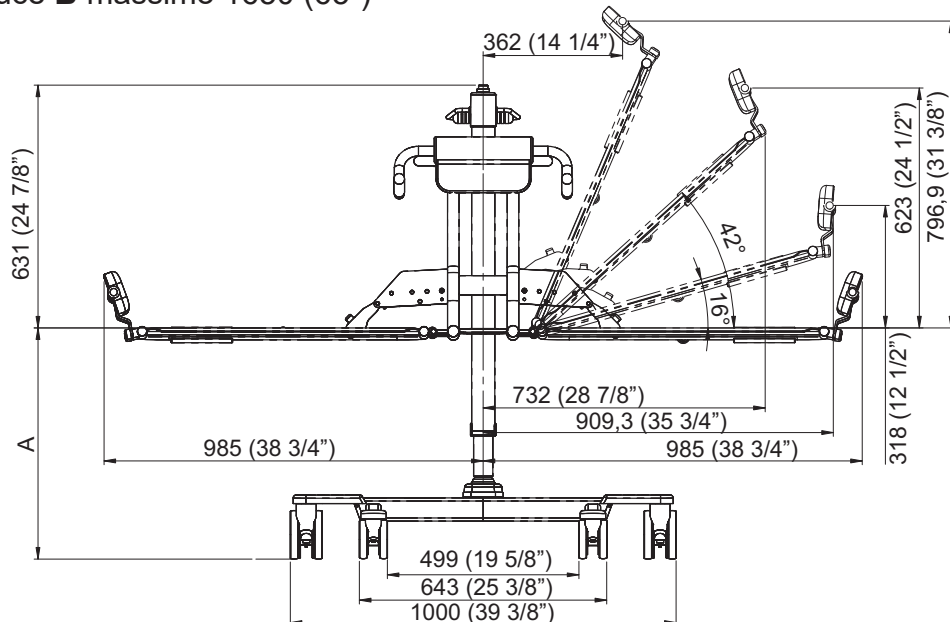
## Versione idraulica

mm (pollici)

**A** minimo 515 (20 1/4") produce **B** minimo 1150 (45 1/4")

**A** massimo 1015 (40") produce **B** massimo 1650 (65")

Corsa: 500 (19 5/8")



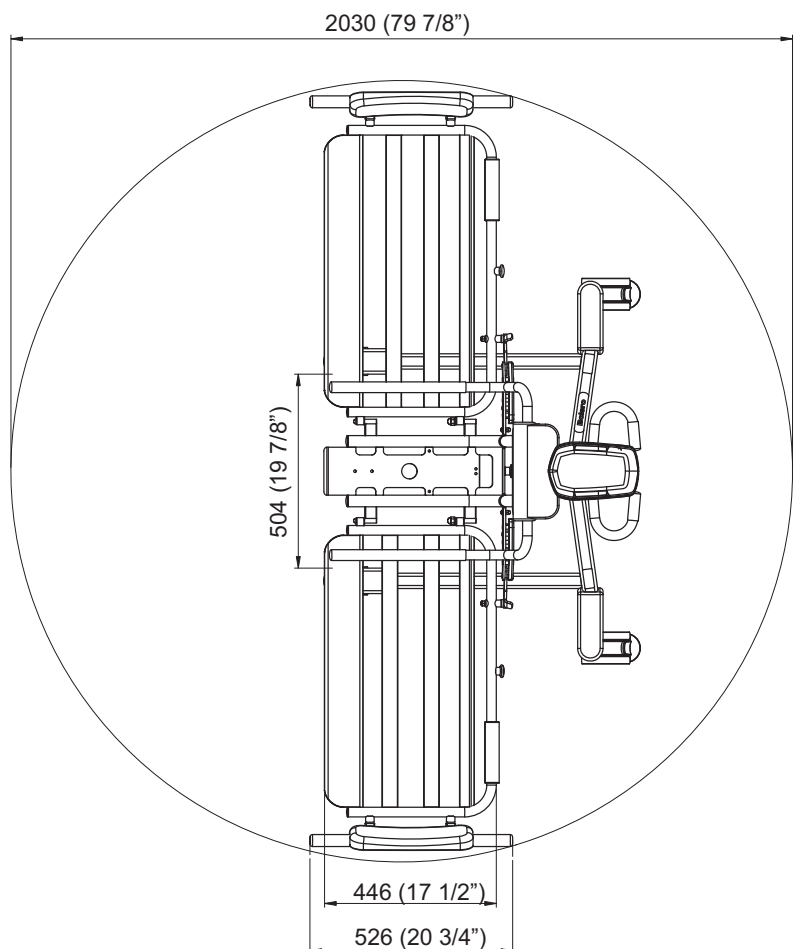
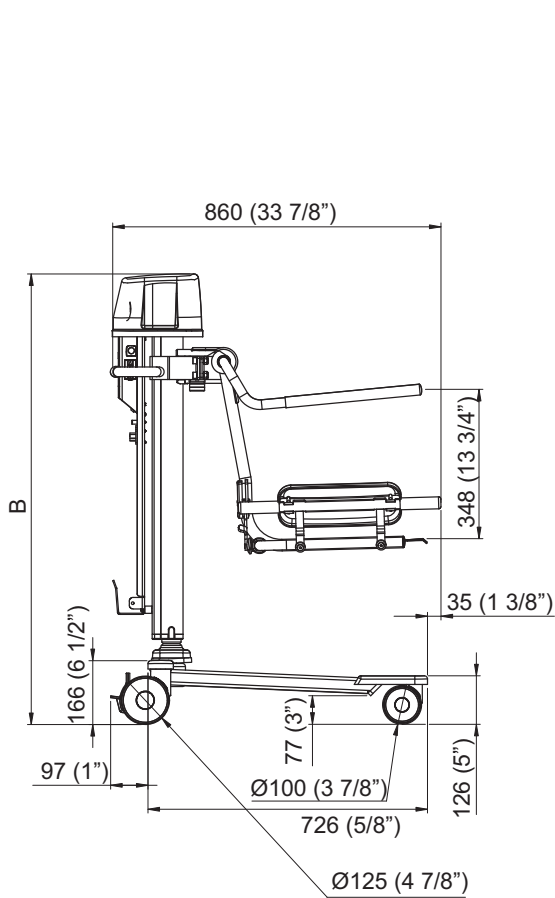
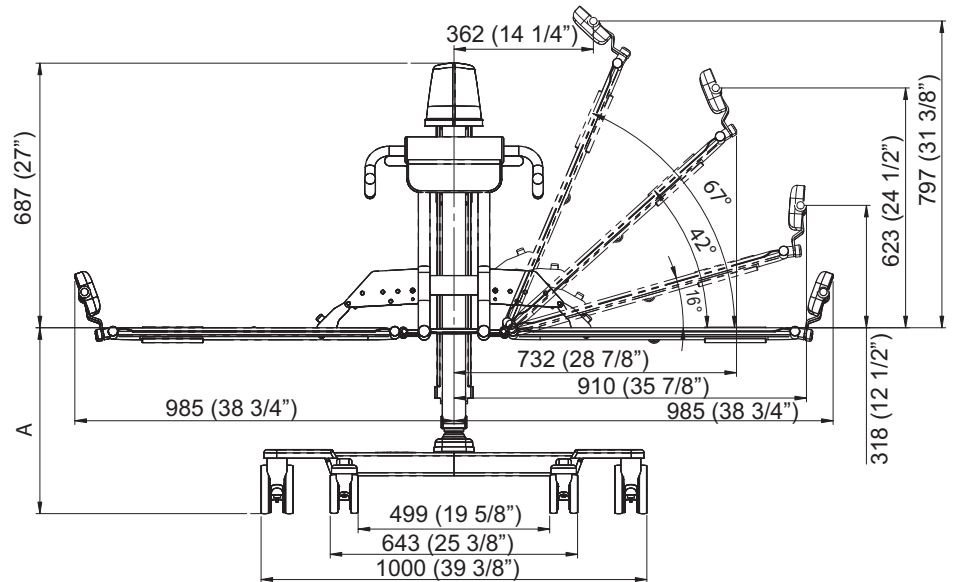
## Versione elettrica

mm (pollici)

**A** minimo 515 (20 1/4") produce **B** minimo 1165 (45 7/8")

**A** massimo 1080 (42 1/2") produce **B** massimo 1730 (68 1/8")

Corsa: 565 (22 1/4")





# Targhette

## Descrizione delle targhette

Targhetta di avvertenza	Informazione importante per il corretto utilizzo.
Targhetta batteria	Riporta le indicazioni di sicurezza e ambientali della batteria.
Targhetta dati	Indica prestazioni tecniche e requisiti, ad esempio alimentazione d'ingresso, tensione d'ingresso, peso massimo del paziente, ecc.
Targhetta di identificazione	Riporta i dati identificativi del prodotto, il numero di serie e l'anno e il mese di costruzione.

## Descrizione dei simboli

	Tipo B, parte applicata: protezione contro scosse elettriche in conformità alla norma IEC 60601.
SWL	Carico di lavoro sicuro
	Massa totale dell'attrezzatura compreso il carico di lavoro sicuro.
	Corsa
24 V CC	Tensione di alimentazione
MAX: 150 VA	Potenza max
	Fusibile F1 F10AL 250 V
IP X4	Classe di protezione (cioè il prodotto è protetto dagli schizzi d'acqua)
1 min on/ 9 min off	Modalità di funzionamento, funzione di sollevamento/discesa: Massimo 1 minuto ON; Minimo 9 minuti OFF
NDA0100-XX	N° di produzione della batteria
	L'apparecchiatura è alimentata a batteria.

	Separare i componenti elettrici ed elettronici per poterli riciclare in conformità alla direttiva europea 2012/19/CE (RAEE)
	Fare riferimento al manuale/opuscolo di istruzioni - Leggere le istruzioni per l'uso.
	Pericolo ambientale - contiene piombo. Non disperdere nell'ambiente.
	Riciclabile
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea Le cifre indicano la supervisione di un organismo notificato.
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.
	Omologato dagli Underwriters Laboratories Inc. relativamente a scosse elettriche, incendio, rischi meccanici e altri rischi specifici in conformità a: AAMI ES60601-1:2005, ES60601-1:2005/AMD1 1:2012, ES60601-1:2005/AMD2:2021 CSA-C22.2 N. 60601-1:14, Emendamento 2:2022 (MOD) a CAN/CSAC22.2 n. 60601-1:14 IEC 60601-1:2005+A1:2012+A2:2020
	Nome e indirizzo del produttore
	Data di produzione
	Identificativo univoco del dispositivo



*Targhetta di avvertenza*

*Targhetta batteria*

*Parte applicata*

*Targhetta di identificazione*  
*Targhetta dati (versione idraulica)*  
*Targhetta dati (versione elettrica)*

# Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Il prodotto è stato testato per verificarne la conformità agli attuali standard normativi riguardanti la capacità di bloccare le interferenze elettromagnetiche (EMI) dovute a fonti esterne.

Alcune procedure possono aiutare a ridurre l'interferenza elettromagnetica:

- Accertarsi che altri dispositivi nelle zone in cui i pazienti vengono tenuti in osservazione e/o nei reparti di rianimazione rientrino nei livelli di emissioni standard accettati.

## AVVERTENZA

**Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di altre apparecchiature né sovrapporle ad essa in quanto ciò potrebbe causare un malfunzionamento. Qualora sia necessario installarla in prossimità di un'altra apparecchiatura, deve essere monitorata per verificarne il normale funzionamento.**

## AVVERTENZA

**Apparecchiature di comunicazione a Radio Frequenza portatili (incluse le periferiche come cavi di antenna e antenne esterne) non devono essere usate più vicino di 30 cm (12 in) a qualsiasi parte di Bolero, inclusi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, potrebbe derivarne una riduzione delle prestazioni dell'apparecchio.**

## AVVERTENZA

**L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore della presente apparecchiatura può provocare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o la diminuzione dell'immunità elettromagnetica di questa apparecchiatura con conseguente funzionamento scorretto.**

Ambiente previsto: ambiente della struttura sanitaria professionale

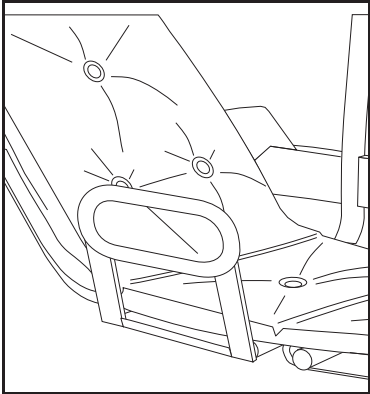
Eccezioni: apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza (AF) e camere schermate Radio Frequenza di un SISTEMA ME per la risonanza magnetica

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – emissione elettromagnetica		
Test delle emissioni	Conformità	Direttive
Emissioni Radio Frequenza CISPR 11	Gruppo 1	L'apparecchiatura utilizza energia RF solo per le sue funzioni interne. Di conseguenza, le sue emissioni Radio Frequenza sono molto basse e non tali da causare alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze.
Emissioni Radio Frequenza CISPR 11	Classe B	L'apparecchiatura è idonea per essere utilizzata in tutti gli ambienti, ivi compresi gli ambienti domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione elettrica pubblica a bassa tensione che fornisce elettricità agli edifici a uso residenziale.

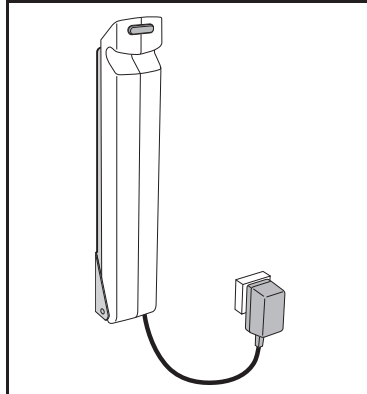
<b>Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica</b>		
<b>Test di immunità</b>	<b>Livello di test IEC 60601-1-2</b>	<b>Livello di conformità</b>
Scarica elettrostatica (EDS) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria  ±8 kV a contatto	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria  ±8 kV a contatto
Disturbi condotti, indotti da campi Radio Frequenza EN 61000-4-6	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz  6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz  6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz
Campo elettromagnetico RF irradiato EN 61000-4-3	Ambiente sanitario professionale 3 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	Ambiente sanitario professionale 3 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz
Campi di prossimità da apparecchiature di comunicazione wireless RF EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz - 9 V/m
Transitori elettrici rapidi/burst EN 61000-4-4	±1 kV porte SIP/SOP  Frequenza di ripetizione di 100 kHz	±1 kV porte SIP/SOP  Frequenza di ripetizione di 100 kHz
Campo magnetico a frequenza di rete EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz o 60 Hz	30 A/m  50 Hz
Campi magnetici di prossimità EN 61000-4-39	134,2 kHz - 65 A/m  13,56 MHz - 7,5 A/m	134,2 kHz - 65 A/m  13,56 MHz - 7,5 A/m

# Componenti e accessori

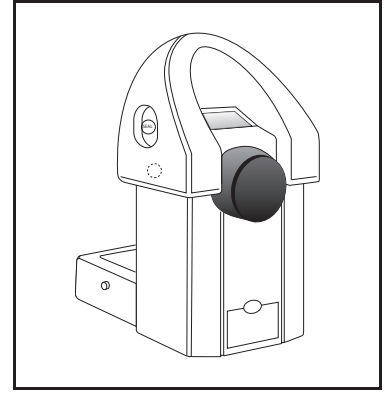
---



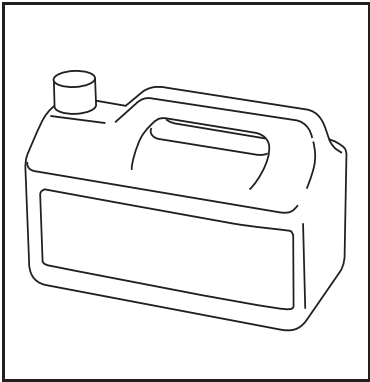
Supporto laterale



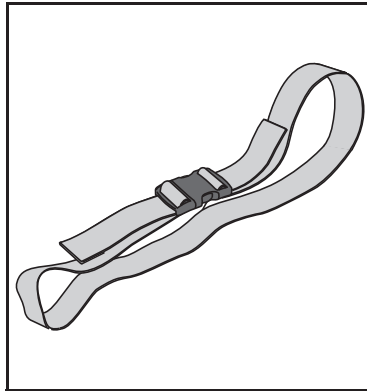
Batteria e caricabatteria  
24 V



Bilancia



Per il disinfettante, contat-  
tare il rappresentante Arjo  
di zona



Cintura di sicurezza



Lasciato intenzionalmente in bianco

Lasciato intenzionalmente in bianco

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
 Building B, Level 3  
 11 Talavera Road  
 Macquarie Park, NSW, 2113,  
 Australia  
 Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
 Evenbroekveld 16  
 9420 Erpe-Mere  
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
 E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
 Galpão - Lapa  
 São Paulo – SP – Brasil  
 CEP: 05040-000  
 Phone: 55-11-3588-5088  
 E-mail: vendas.latam@arjo.com  
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
 90 Matheson Boulevard West  
 Suite 350  
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
 Free: +1 (800) 665-4831  
 Fax: +1 (905) 238-7881  
 E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
 Na Strži 1702/65  
 140 00 Praha  
 Czech Republic  
 Phone No: +420225092307  
 E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
 Vassingerødvej 52  
 DK-3540 LYNGE  
 Tel: +45 49 13 84 86  
 Fax: +45 49 13 84 87  
 E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
 Peter-Sander-Strasse 10  
 DE-55252 MAINZ-KASTEL  
 Tel: +49 (0) 6134 186 0  
 Fax: +49 (0) 6134 186 160  
 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
 Poligono Can Salvatella  
 c/ Cabanyes 1-7  
 08210 Barberà del Valles  
 Barcelona - Spain  
 Telefono 1: +34 900 921 850  
 Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
 2 Avenue Alcide de Gasperi  
 CS 70133  
 FR-59436 RONCQ CEDEX  
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
 E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
 HONG KONG  
 Tel: +852 2960 7600  
 Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
 Via Giacomo Peroni 400-402  
 IT-00131 ROMA  
 Tel: +39 (0) 6 87426211  
 Fax: +39 (0) 6 87426222  
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
 Office 908, 9th Floor,  
 HQ Building, North Tower,  
 Dubai Science Park,  
 Al Barsha South  
 P.O. Box 11488, Dubai,  
 United Arab Emirates  
 Direct +971 487 48053  
 Fax +971 487 48072  
 Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
 Biezenwei 21  
 4004 MB TIEL  
 Postbus 6116  
 4000 HC TIEL  
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
 34 Vestey Drive  
 Mount Wellington  
 NZ-AUCKLAND 1060  
 Tel: +64 (0) 9 573 5344  
 Free Call: 0800 000 151  
 Fax: +64 (0) 9 573 5384  
 E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
 Olaf Helsets vei 5  
 N-0694 OSLO  
 Tel: +47 22 08 00 50  
 Faks: +47 22 08 00 51  
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
 A-1230 Wien  
 Tel: +43 1 8 66 56  
 Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
 Tel: +48 61 662 15 50  
 Fax: +48 61 662 15 90  
 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
 MAQUET Portugal, Lda.  
 (Distribuidor Exclusivo)  
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
 PT-1600-233 Lisboa  
 Tel: +351 214 189 815  
 Fax: +351 214 177 413  
 E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
 Fabrikstrasse 8  
 Postfach  
 CH-4614 HÄGENDORF  
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
 Riihitontuntie 7 C  
 02200 Espoo  
 Finland  
 Puh: +358 9 6824 1260  
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
 Hans Michelsensgatan 10  
 SE-211 20 MALMÖ  
 Tel: +46 (0) 10 494 7760  
 Fax: +46 (0) 10 494 7761  
 E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
 Houghton Hall Park  
 Houghton Regis  
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
 Tel: +44 (0) 1582 745 700  
 Fax: +44 (0) 1582 745 745  
 E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
 2349 W Lake Street Suite 250  
 US-Addison, IL 60101  
 Tel: +1 (630) 307-2756  
 Free: +1 (800) 323-1245  
 Fax: +1 (630) 307 6195  
 E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
 ランディック第2 虎ノ門ビル9 階  
 Tel: +81 (0)3-6435-6401  
 Fax: +81 (0)3-6435-6402  
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797